



Il programs da la SSR – era per persunas cun impediments dals senns

Funtauna: ©RSI

Guardan tschorvas e tschorvs era televisiun?

Naturalmain! La televisiun è era per blers **umans tschorvs e fermamain impedids da la vesida** in med d'infurmaziun e da divertiment apprezia. Tar emissiuns d'infurmaziun e da documentaziun pussibilitescha la **part discurrida** ina chapientscha quasi cumplaina. In pau pli difficil èsi tar ils films; ma grazia al context è l'acziun en blers cas era chapibla senza maletgs. Sco servetsch spezial per las aspectaturas ed ils aspectaturs impedids da vesida porscha la SSR **films cun audiodescripziun** che vegnan completads sin il segund chanal da stereo cun ina descripziun dal maletg e da l'acziun.

Per umans impedids d'udida èn – sper ils maletgs – ils **suttitels** la clav a l'infurmaziun ed al divertiment visual.

Ina dat naginas statisticas uffizialas davart il dumber da persunas cun impediments dals senns en Svizra.

Ins quinta ch'i dettia circa 10 000 persunas surdas. Quai èn bunamain 0,1 pertschient da la populaziun. Fin a 600 000 persunas èn levamain fin fermamain impedidas d'udida.

Tenor in studi da l'Unìon centrala svizra per il bain dals tschorvs da l'onn 2012 vivan en Svizra var 325 000 persunas impedidas da vesida. Da quellas èn circa 10 000 tschorvas.

En total èn quai **bunamain in milliun umans** che vulan era vegnir infurmads e divertids.

La SSR fa en ses programs bler per pussibilitar e facilitar a las persunas impedidas dals senns l'access a ses programs.

Suttitels: La lescha da radio e televisiun prescriba ch'ils emetturs da televisiun cun ina purschida da programs naziunala u lingüistic-regiunala ston metter a disposiziun ina part adequata d'emissiuns en ina moda adattada per umans cun impediments da l'udida e da la vesida.



Funtauna: ©SRF



Funtauna: ©RTS



Funtauna: ©RTR

RTR emetta tuttas emissiuns cun suttitels tudestgs

Tut ils programs da televisiun tranter las 19.00 e las 22.00 uras (primetime) sin ils emprims chanals èn suttitulads ed era las emissiuns en directa la fin d'emna a partir da mezdi. Ultra da quai vegnan emess cun suttitels era singuls programs supplementars ordaifer la primetime. Il dumber da las emissiuns da televisiun suttituladas s'augmenta cuntinuadamain. Tar RTR – emess sin SRF – vegnan realisadas tut las emissiuns cun suttitels tudestgs.

Quintà en uras: en total emetta la SSR passa 51 pertschient (29 857 uras) da las emissiuns da televisiun cun suttitels.

- SRF 1, zwei ed info: 52,4% (12 815 uras)
- RTS Un e Deux: 51,4% (8515 uras)
- RSI LA 1 e LA 2: 50,2% (8527 uras)
- RTR sin SRF: 100% (90 uras): uras quintadas sut SRF

A basa da la pli nova convegna da la SSR cun las associaziuns respectivas duain fin l'onn 2022 vegnir realisadas cun suttitels 80% da las emissiuns.

Il 2012 è la SSR s'obligada da derasar ils suttitels er en l'internet. Uschia pon las emissiuns da SRF, RTS, RSI e RTR, offertas sco video-on-demand, uss era vegnir guardadas cun suttitels. Er en las medias socialas vegnan ils videos curts (p. ex. Nouvo) emess adina pli consequentamain cun suttitels.



Funtauna: ©c.baeriswyl.fotografie '17

Suttascripziun da la convegna tranter las associaziuns e la SSR il settember 2017

Funtauna: ©Screenshot SRF

SRF 1

SRF Schweizer Film - Die Premiere

Zwiespalt

f
t
e
l

20:05 - 21:50
Zweikanalton
Sonntag, 24.09.2017
Dolby Digital
Spielfilm
Untertitel
CH 2017
Hörfilm

Lingua da segns: SRF, RTS e RSI realiseschan dapi il schaner 2008 mintga di in'emissiun d'infurmaziun cun la lingua da segns.

2016

- SRF: 363 emissiuns da novitads, 16 plets da cussegliers federals, 46 ulteriuras emissiuns
- RTS: 366 emissiuns da novitads, 15 plets da cussegliers federals, 9 ulteriuras emissiuns
- RSI: 366 emissiuns da novitads, 5 plets da cussegliers federals

Il 2016 èn quai stadas en total **444 uras** (SRF 220, RTS 190, RSI 34 uras).



Audiodescripziun: Grazia a l'audiodescripziun – ina descripziun acustica cuntinuada dal film – pon personas impedidas da vesida suandar l'acziun dal film. L'onn 2016 ha la SSR transmesso **391 emissiuns e films cun audiodescripziun (SRF 136, RTS 175 e RSI 80)**. Prescrits èn 24 films per onn e regiun linguistica; il dumber è dentant dependent da las pussaivladads da barat cun l'exteriur.



La SSR ha investì il 2016 9,5 milliuns francs en l'offerta da programs per personas cun impediments da senns (suttitels, audiodescripziun, lingua da segns). L'onn 2022 vegnan quai ad esser 17 milliuns – grazia a la nova convegno suttascritta ils 4 da settember 2017. L'augment succeda cuntinuadamain ed en etappas ed importa 7,5 milliuns francs.

Ulteriura purschida: Ina gronda varietad d'emissiuns d'infurmasziun e da divertiment survegnan las personas cun senns impedids ultra da quai era grazia als programs da radio da la SSR – en quatter linguas cun tut ils stils da musica e cun ils cuntegns ils pli variads.

Umans impedids d'udida pon consumar la purschida da la SSR sin las paginas-web da RSI, RTS, SRF, RTR e SWI er online cun suttitels.

Ultra da quai permetta la **tecnologia da HbbTV** d'augmentar anc pli fitg la purschida. Emprimas emissiuns da sport cun lingua da segns èn gia vegnidas preschentadas sin questa plattafurma.



La redacziun per ils suttitels vid la lavur

Extract da la lescha da radio e televisiun (LRTV):

Art. 7 Ulteriuras pretensiuns envers ils programs dals emetturs da televisiun

- ³ Emettors da televisiun che porschan programs nazionals u programs destinads a las regiuns linguisticas ston **metter a disposiziun ina part adequada da las emissiuns en ina moda ch'è adattada per personas cun impediments da l'udida e da la vesida.**
- ⁴ **Ils emetturs da televisiun regiunals** che han ina concessiun suttituleschan las emissiuns d'infurmasziun principalas. Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da questa obligaziun. Ils custs che resultan per preparar las emissiuns per personas cun impediments da l'udida vegnan finanziads **cumplainamain tras la taxa da radio e televisiun** (art. 68 a).

Art. 24 Incumbensa da program

- ³ Il Cussegl federal fixescha ils princips, tenor ils quals ils basegns dals umans cun impediments dals senns ston vegnir resguardads. El determinescha en spezial en tge dimensiun che ston vegnir purschidas emissiuns spezialas en la lingua da segns per personas surdas.

L'ordinaziun davart radio e televisiun (ORTV) reglescha ils detagls. Ultra da las prescripziuns legalas è la SSR s'obligada en ina convegno cun las associaziuns dals umans cun senns impedids da megliorar las prestaziuns sin il champ dals servetschs d'access.

